

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA

BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA

PUBLISHED BY AUTHORITY

UITGAWE OP GESAG

30c

Friday 29 May 1987

WINDHOEK

Vrydag 29 Mei 1987

No. 5373

Advertisements

Advertensies

PROCEDURE FOR ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. The *Official Gazette* Extraordinary containing advertisements, is published on every Friday. If a Friday falls on a Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the preceding Thursday.

2. Advertisements for publication in the *Official Gazette* must be in the language in which it is to be published and be addressed to the Official Gazette Office, P.B. 13200, Windhoek, 9000, or be delivered at Room 27, Cohen Building, Windhoek, not later than 15h00 on the ninth working day before the date of publication of the *Official Gazette* in which the advertisement is to be inserted.

3. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations, if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

4. Only legal advertisements shall be accepted for publication in the *Official Gazette* and are subject to the approval of the Secretary: Civic Affairs and Manpower who may refuse the acceptance or further publication of any advertisement.

5. The Secretary: Civic Affairs and Manpower reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

6. Advertisements must as far as possible be typewritten. The manuscript of advertisements must be written on one side of the paper only and all proper nouns plainly inscribed. In the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be reprinted on payment of the cost of another insertion.

7. No liability is accepted for any delay in the publication of advertisements/notices, or for the publication of such on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is accepted in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

8. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administrator-General as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

PROSEDURE VIR ADVERTENSIES IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

1. Die Buitengewone *Offisiële Koerant* wat advertensies bevat, verskyn elke Vrydag. Indien 'n Vrydag op 'n Openbare Feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die voorafgaande Donderdag.

2. Advertensies vir publikasie in die *Offisiële Koerant* moet in die taal waarin dit sal verskyn aan die Offisiële Koerantkantoor, P.S. 13200, Windhoek 9000 geadresseer word of by Kamer 27, Cohengebou, Windhoek, in gehandig word nie later as 15h00 op die negende werksdag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant* waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die adverteerder of sy agent verskaf word indien verlang.

4. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aanvaar en is onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris: Burgersake en Mannekrag wat die aanvaarding of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

5. Die Sekretaris: Burgersake en Mannekrag behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op die een kant van die papier geskryf word en alle eename moet duidelik wees. In gevalle waar 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

7. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige verdrag in die publikasie van advertensies/kennisgewings, of die publikasie daarvan op 'n ander datum as die datum deur die adverteerder bepaal nie. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

8. Die adverteerder word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloei uit enige aksie wat weens die publikasie hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ookal, van 'n kennisgewing teen die Administrateur-generaal ingestel word.

9. The subscription for the *Official Gazette* is R25 plus GST per annum, post free in this territory and the Republic of South Africa, obtainable from Star Binders and Printers, P.O. Box 56, Windhoek, 9000. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Official Gazette* are obtainable from Star Binders & Printers, P.O. Box 56, Windhoek 9000, at the price as printed on copy. Copies are kept in stock for two years onhly.

10. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, postal or money orders:

LIST OF FIXED TARIFF RATES

STANDARDISED NOTICES	Rate per insertion R
Transfer of business	3,25
Deeds: Lost documents	6,00
Business notices	5,00
Administration of Estates Acts Notices, Forms J. 187, 193, 197, 295, 297, 517 and 519	2,00
Third party insurance claims for compensation .	2,50
Insolvency Act and Company Acts Notices: J. 28, J. 29. Forms 1 to 9	4,00
N.B. — Forms 2 and 6 — additional statements according to word count table, added to the basic tariff.	
Change of name (four insertions)	60,00
Naturalisation notices (including a reprint for the advertiser)	2,00
Unclaimed moneys — only in the <i>Official Gazette</i> Extraordinary, closing date 15 January (per entry of "name, address and amount")	0,80
Butchers' notices	5,00
Slum Clearance Court Notices, per premises ...	4,00
Lost life insurance policies	2,00
NON-STANDARDISED NOTICES	
Company notices:	R
Short notices: Meetings, resolutions, offers of compromise, conversions of companies, voluntary windings-up, etc.: closing of members' registers for transfer and/or declarations of dividends ..	11,00
Liquor Licence Notices (In <i>Official Gazette</i> , Extraordinary viz. (June/Tvl; November/Cape; January/O.F.S.; April/Natal), per bilingual application.....	7,00
Declaration of dividends with profit statements, including notes	25,00
Long notices: Transfers, changes in respect of shares or capital, redemptions, resolutions, voluntary liquidations	37,00
Trade marks in South West Africa	11,00
Liquidators' and other appointees' notices	7,00

9. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R25 plus belasting posvry in hierdie gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by Star Binders & Printers, Posbus 56, Windhoek, 9000. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruitbetaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van Star Binders & Printers, Posbus 56, Windhoek, 9000 teen die prys soos gedruk op eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

10. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels, pos- of geldorders:

LYS VAN VASTE TARIEWE

GESTANDAARDISEERDE KENNISGEWINGS	Tarief per plasing R
Oordrag van besigheid	3,25
Aktes: Verlore dokumente	6,00
Besigheidskennisgewings	5,00
Boedelwettekennisgewings: Vorms J. 187, 193, 197, 295, 297, 517 en 519	2,00
Derdepartyassuransie-eise om skadevergoeding .	2,50
Insolvensiewet- en maatskappywettekennisgewings: J. 28, J. 29. Vorms 1 tot 9	4,00
L.W. — Vorms 2 en 6 — bykomstige verklarings volgens woordetabel, toegevoeg tot die basiese tarief.	
Naamsverandering (vier plasings)	60,00
Naturalisasiekennisgewings (insluitende 'n herdruk vir die adverteerder)	2,00
Onopgeëiste geld — slegs in die Buitengewone <i>Offisiële Koerant</i> sluitingsdatum 15 Januarie (per inskrywings van "naam, adres en bedrag").....	0,80
Slagterskennisgewings	5,00
Slumopruimingshofkennisgewings, per perseel ..	4,00
Verlore lewensversekeringspolisie	2,00
NIE-GESTANDAARDISEERDE KENNISGEWINGS	
Maatskappykennisgewings:	R
Kort kennisgewings: Vergaderings, besluite, aanbod van skikking, omskepping van maatskappye, vrywillige likwidasie, ens.: sluiting van lederegisters vir oordragte en/of verklarings van dividende .	11,00
Dranklisensiekennisgewings (in Buitengewone <i>Offisiële Koerante</i> , t.w. (Junie/Tvl.; November/Kaap; Januarie/OVS; April/Natal) per tweetalige aansoek	7,00
Verklaring van dividende met profytstate, notas ingesluit	25,00
Lang kennisgewings: Oordragte, veranderings met betrekking tot aandele of kapitaal, aflossings, besluite, vrywillige likwidasies	37,00
Handelsmerke in Suidwes-Afrika	11,00
Likwidateurs en ander aangesteltes se kennisgewings	7,00

SALES IN EXECUTION AND OTHER PUBLIC SALES:

Sales in execution	18,00
Public auctions, sales and tenders:	
Up to 75 words	6,00
76 tot 250 words	15,00
251 to 350 words	23,00

ORDERS OF THE COURT:

Provisional and final liquidations or sequestrations	14,00
Reduction or change in capital mergers, offers of compromise	37,00
Judicial managements, <i>curator bonis</i> and similar and extensive <i>rule nisi</i>	37,00
Extension of return date	4,00
Supersession and discharge of petitions (J. 158)	4,00

11. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in paragraph 10 is at the rate of 56c per cm double column. (Fractions of a cm must be calculated as a cm).

12. No advertisements shall be inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal or money orders must be made payable to the Secretary: Civic Affairs and Manpower.

GEREGTELIKE EN ANDER OPENBARE VERKOPE:

Geregte like verkope	18,00
Openbare veilinge, verkope en tenders:	
Tot 75 woorde	6,00
76 tot 250 woorde	15,00
251 tot 350 woorde	23,00

ORDERS VAN DIE HOF:

Voorlopige en finale likwidasies of sekwestrasie	14,00
Vermindering of verandering in kapitaalsame-smeltings, aanbod van skikking	37,00
Geregte like besture, <i>kurator bonis</i> en soortgelyke en uitgebreide bevel <i>nisi</i>	37,00
Verlenging van keerdatum	4,00
Tersydestellings en afwysings van petisies (J. 158)	4,00

11. Die koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in paragraaf 10 genoem word, is teen die tarief van 56c per cm dubbelkolom. (Gedeeltes van 'n cm moet as volle cm bereken word).

12. Geen advertensie word geplaas tensy die koste nie vooruitbetaal is nie. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris, Burgersake en Mannekrag betaalbaar gemaak word.

Form/Vorm J 187

LIQUIDATION AND DISTRIBUTION ACCOUNTS IN DECEASED ESTATES LYING FOR INSPECTION

In terms of section 35(5) of Act 66 of 1965, notice is hereby given that copies of the liquidation and distribution accounts (first and final, *unless otherwise stated*) in the estates specified below will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or shorter or longer *if specially stated*) from the date specified or from the date of publication hereof, whichever may be the later, and at the offices of the Master and Magistrates as stated.

Should no objection thereto be lodged with the Master concerned during the specified period, the executors will proceed to make payments in accordance with the accounts.

LIKWIDASIE- EN DISTRIBUSIEREKENING IN BESTORWE BOEDELS WAT TER INSAE LÊ

Ingevolge artikel 35(5) van Wet 66 van 1965, word hierby kennis gegee dat duplikate van die likwidasië- en distribusierekenings (eerste en finale, *tensy anders vermeld*) in die boedels hieronder vermeld, in die kantore van die Meester en Landdroste soos vermeld en gedurende 'n tydperk van 21 dae (of korter of langer *indien spesiaal vermeld*) vanaf gemelde datums of vanaf datum van publikasie hiervan, as dit later is, ter insae lê van alle persone wat daarby belang het.

Indien binne genoemde tydperk geen besware daarteen by die betrokke Meester ingedien word nie, gaan die eksekuteurs oor tot die uitbetalings ingevolge gemelde rekenings.

116/87 COETZEE Etienne, 620627 5033 00 6, Posbus 11476, Windhoek, Anneke Coetzee (gebore Roux), 630606 0015 00 0, Windhoek, Die Bestuurder, Bankorptrust Bpk, Posbus 4333, Kaapstad, 8999 (Eksekuteur).

Form/Vorm 193**NOTICE TO CREDITORS IN
DECEASED ESTATES**

All persons having claims against the estates mentioned below are hereby called upon to lodge their claims with the executors concerned, within 30 days (or otherwise as indicated) calculated from the date of publication hereof. The information is given in the following order: Estate number, surname and christian names, date of birth, identity number, last address, date of death; surviving spouse's names, surname, date of birth and identity number; name and address of executor or authorised agent, period allowed for lodgement of *claims if other than 30 days*.

188/87 SAULS Leon Basil, Windhoek, 27 September 1948, 480927 5140 01 0, Le Rouxstraat 5, Windhoek, 5 Maart 1987, Rosina Eliza Sauls, Die Bestuurder, Bankorptrust Bpk, Posbus 4333, Kaapstad, 8000 (Eksekuteur).

227/87 NSHAMBAMBA (Ook Francisco Malesho) Malesu, Windhoek, 2906280300089, 201 Bataljon, OMEGA, 5 Januarie 1987, SWATAX (Edms) Bpk, Posbus 249, Windhoek 9000.

248/87 THERON Johannes Gysbert Marthinus, Windhoek, SWA, 20 Desember 1921, 2112205007009, Elfstraat, Hentiesbaai 9000, 17 Mei 1987, Mev S.B.M. Theron, Posbus 115, Hentiesbaai 9000.

**KENNISGEWING AAN KREDITEURE IN
BESTORWE BOEDEL**

Alle persone wat vorderinge het teen die boedels hieronder vermeld, word hierby versoek om hul vorderinge by die betrokke eksekuteurs en binne 'n tydperk van 30 dae (of andersins soos aangedui) gereken vanaf die datum van publikasie hiervan in te lewer. Die inligting word verstrekk in die volgorde: Boedelnummer, familienaam en voorname, geboortedatum, persoonsnommer, laaste datum, familienaam, geboortedatum en persoonsnommer; naam en adres van eksekuteurs of gemagtigde agent, tydperk toegelaat vir lewering van vorderings *indien anders as 30 dae*.

228/87 VIVIERS Maria Jakoba, Windhoek, 17/12/1959, 591217 0122 007, Van Zylstraat Nr. 36, Suiderhof Windhoek, 16 April 1987, Andries Johannes Christiaan Viviers, 06/05/1954, 540506 01 00191, Eerste Persoonlike Batebestuur, Posbus 448, Windhoek 9000.

225/87 FICK Andries Jacobus, Windhoek, 21/03/1909, 090321 5011 003, Jordanstraat Nr. 25, Pionierspark Windhoek, 20 April 1987, Eerste Persoonlike Batebestuur, Posbus 448, Windhoek 9000.

Form/Vorm 519**LIQUIDATION AND DISTRIBUTION ACCOUNT IN
DECEASED ESTATE LYING FOR INSPECTION**

In terms of Section 35(5) of Act 66 of 1965 notice is hereby given that the liquidation and distribution account in the Estate specified in the Schedule will be open for inspection of all persons interested therein for a period of 21 days from the date of publication hereof (or otherwise as indicated) at the offices of the Master of the Supreme Court and Magistrate, as stated.

Should no objection thereto be lodged with the Master during the specified period, the Executor will proceed to make payment in accordance therewith.

45/87 JANSEN VAN VUUREN Christoffel Johannes, 2007240100229, Omaruru, Eerste en Finale, Jansen van Vuuren Charlotte Catharina, 21 dae, Windhoek, Omaruru, Standard Bank SWA Ltd., (Registered Commercial Bank), Trustee Branch, P.O. Box 2164, Windhoek 9000.

**LIKWIDASIE EN DISTRIBUSIEREKENING IN
BESTORWE BOEDEL WAT TER INSAE LÊ**

Ingevolge Artikel 35(5) van Wet 66 van 1964 word hierby kennis gegee dat die likwidasie- en distribusierekening in die Boedel in die Bylae vermeld in die kantore van die Meester van die Hooggeregshof en Landdros soos vermeld vir 'n tydperk van 21 dae vanaf die datum van publikasie hiervan (of andersins soos aangedui) ter insae sal lê vir alle persone wat daarby belang het.

Indien geen besware daarteen by die Meester binne die gemelde tydperk ingedien word nie, sal die eksekuteur tot uitbetaling daarvolgens oorgaan.

Form/Vorm J 28

ESTATES OR COMPANIES SEQUESTERED OR WOUND UP PROVISIONALLY

Pursuant to section 17(4) of the Insolvency Act, 1936, and section 356(1) of the Companies Act, 1973, notice is hereby given by the Master of the Supreme Court that the estates or companies mentioned below have been sequestered or wound up provisionally by order of the said Court.

The particulars are given in the following order: Number of estate or company/name and address of estate or company/date upon which and division of Court by which order made and upon the application of whom.

W 7/87 VAUGHAN PAROW VORSTOR HEIDMANN
t/a Liquer Den, 13 Mei 1987, Hooggeregshof van Suidwes-Afrika, Anna Magdalena Heidmann.

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

Geliewe kennis te neem dat veertien (14) dae na publikasie hiervan aansoek gedoen sal word by die handelslisensie Hof vir die distrik van Windhoek gehou te Windhoek vir die oordrag van die Algemene Handelaarslisensie tans gehou deur Johan G de Jager wie handel dryf as Auto Centre te erf 87 Gobabisweg Klein Windhoek aan Anna Johanna Lubbe wie op dieselfde perseel onder dieselfde naam en styl vir haar eie rekening sal handel dryf.

GETEKEN te WINDHOEK op hierdie 14e dag van MEI 1987.

VAN DER MERWE, LOUW & VENNOTE
Suite 1, 2de Vloer
Trip Sentrum, Hepworths Arkade
Posbus 242, Windhoek 9000

NOTICE**ALBERT VOIGTS VOIGTSGRUND (PROPRIETARY) LIMITED IN VOLUNTARY LIQUIDATION**

Master's Ref No W 8/87

Appointment as Liquidator

Mr KLAUS NIEFT
c/o Keller & Neuhaus Trust Co (Pty) Ltd
P O Box 156, WINDHOEK 9000

has been appointed as Liquidator of the abovementioned company.

BOEDEL OF MAATSKAPPYE WAT VOORLOPIG GESEKWESTREER OF GELIKWIDEER IS

Ingevolge artikel 17(4) van die Insolvensiewet, 1936, en artikel 356(1) van die Maatskappywet, 1973, word hierby deur die Meester van die Hooggeregshof kennis gegee dat die boedels of maatskappye hieronder vermeld voorlopig op las van genoemde Hof gesekwestreer of gelikwideer is.

Die besonderhede word verstrek in die volgorde: Nommer van maatskappy of boedel/naam en adres van maatskappy of boedel/datum waarop en afdeling van Hof waardeur order gemaak is en op die aansoek van wie.

W 6/87 BELVEDERE KELDERS (PTY) LTD, 8 Mei 1987, Hooggeregshof van Suidwes-Afrika, South West Breweries Ltd.

KENNISGEWING VAN VERVREEMDING VAN BESIGHEID EN ONTBINDING VAN VENNOOTSKAP

GELIEWE KENNIS TE NEEM dat ETIENNE MARTHINUS JANSEN van voorneme is om sy aandeel in die besigheid DEON'S BARGAIN CENTRE, wat handeldryf te Roonstraat, Erf 273, Swakopmund, nie vroeër nie as dertig (30) dae na datum van publikasie hiervan, te vervreem aan PETRUS ABRAHAM KARSTEN, wat voortaan op dieselfde perseel onder dieselfde naam en styl sal handel dryf vir sy eie rekening, en verder, dat die vennootskap wat bestaan het tussen genoemde twee (2) partye en handel gedryf het onder die genoemde naam en styl, ontbind is.

ALDUS GEDAAN EN GETEKEN TE SWAKOPMUND
HIERDIE 12de DAG VAN MEI 1987.

SWANEPOEL & KINGHORN
Posbus 1455
SWAKOPMUND

KENNISGEWING

GELIEWE KENNIS TE NEEM dat mnr R R Adams, wie handel dryf te Erf 146, h/v Kaiser- en Gartenstrate, onder die naam en styl van VIDEO WORLD, en te Baines Inkoop-sentrum onder die naam en styl van VIDEO LAND, van voorneme is om sy besighede te verkoop aan mnr C J van den Berg, wie onder dieselfde naam en styl en op dieselfde persele besigheid sal doen vir sy eie rekening.

Hierdie publikasie dien as kennisgewing in terme van Artikel 34 van die Insolvensiewet van 1936.

P F KOEP & CO
Iste Vloer, Acme Corner
Kasinostraat,
Posbus 3516
WINDHOEK

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS

Take notice that PETER VOS MARAIS has disposed of the Tobacco- and Aerated- and Mineral water Dealer's business conducted by him on Erf no 225, Moltke Street no 8 under the name and style of MARTIN ASCH BOTTLE STORE to BENITA MACK who will carry on business for her own account at the same address under the same name and style and that the said BENITA MACK will apply to the Licensing Court for the issue to her of the said licenses.

Dated at SWAKOPMUND this 12th day of May 1987.

W.P AHRENS
C L DE JAGER & VAN ROOYEN
Attorneys for the parties
Ziegler Haus
Roon Street no 7A
P O Box 1261
SWAKOPMUND

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

KENNIS GESKIED HIERMEE dat 14 dae na publikasie van hierdie kennisgewing, aansoek gedoen sal word aan die Landdros, Karasburg, vir die oordrag van die Algemene Handelaar en Restaurant lisensies tans gehou deur Manuel Dias Oliviera wie handel drywe onder die naam Noordoewer Take-Away & Fish & Chips te Perseel nr. 344, Vioolsdrift-Nedersetting, Karasburg Distrik, aan en ten gunste van Philippe Kowalski en Antonio Celestiono Figuerido Marques wie voortaan besigheid sal dryf vir hulle eie rekening onder die naam van NOORDOEWER RESTAURANT & KAFEE en op dieselfde perseel hierbo genoem.

GETEKEN te KARASBURG op hierdie 14de dag van MEI 1987.

RISSIK & COX
PROKUREURS VIR PARTYE
POSBUS 8
KARASBURG
9000
